



IGA



Dan so thanh pho Iga 88,578
Nguroi nuoc ngoai 5,405
Chiem 6,10 % dan so
Thong ke vao cuoi thang 10 nam 2021

Trang chu <http://www.mie-iga.jp/> ☆Ban tin nay duoc trich va chon loc tu 『広報いが』 (Kouhou Iga)



Chuc moi nguoi, moi nha co mot mua Giang Sinh an lanh va am ap !



Thong tin お知らせ

Tiem vac xin Covid-19 lan 3 新型 コロナウイルスの 3回目 ワクチン

Mui 3 vac xin Covid-19 du kien se duoc tiem khoang 8 thang sau khi tiem mui 2. Phiếu tiem chung se duoc gui den cho nhung nguoi da tiem mui 2.

Dip nghi cuoi nam va Tet 年末年始 の 過 ぎ し 方

Trong ky nghi dai cuoi nam, Tet la dip de moi nguoi tu hop, quay quan ben ban be, nguoi than. Yeu cau moi nguoi hay het suc can than thuc hien triet de cac bien phap de phong chong su lay niem Covid-19:

1. Deo khau trang
2. Khur trung tay
3. Giu khoang cach
4. Han che den nhung noi dong nguoi.

Deo khau trang Súc miệng Rửa tay Khur trung tay



Thong gio trong phong Khong di ra ngoai khi khong can thiet Giu khoang cach



Cach tư vấn, khám bệnh khi co cac trieu chung lo lang, sot, ho, v.v 熱や咳がある時の相談受診方法

- ◆ Dau tien, hay gọi den co quan y te, bac si dieu tri quen de duoc tư vấn qua dien thoai.
- ◆ Neu khong ro ve co quan y te de tư vấn, hay gọi den [Trung tam tư vấn va khám bệnh]
9:00~21:00 Trung tam y te Iga ☎ 0595-24-8050
21:00~9:00 hom sau Trung tam thong tin y te khẩn tinh Mie ☎ 059-229-1199
- ◆ Neu kho tư vấn bang tieng Nhat, hay gọi den ShiminSeikatsu Ka ☎ 0595-22-9702
 Hoac Mico ☎ 080-3300-8077

Thong bao ve giu lam viec cuoi nam va dau nam moi

ねんまつねんしえいぎょう 年 末 年 始 営 業 の お 知 ら せ



1. Toa thi chinh : nghi Tet tu ngay 29 thang 12 den ngay 3 thang 1

2. Phong khám cấp cứu thanh pho Iga:

Dia chi: Ueno Kuwa Machi 1615, Tel: 0595-22-9990

Chuyen	Ngay	Giou
Khoa noi	Ngay 29 thang 12	20h:00~23h:00
Khoa nhi	Ngay 30 thang 12 ~ ngay 3 thang 1	9h:00~12h:00, 14h:00~17h:00, 20h:00~23h:00

3. Binh vien cấp cứu:

Ngay 29/12 (Thur tur)	Okanami	Ngay 01/01 (Thur bay)	Nabari Shiritsu
Ngay 30/12 (Thur nam)	Nabari Shiritsu	Ngay 02/01 (Chu Nhat)	Okanami, Nabari Shiritsu
Ngay 31/12 (Thur sau)	Ueno Sougou Shimin	Ngay 03/01 (Thur hai)	Okanami

※ Lưu ý : ngay 4 thang 1 : tu 17h:00 ~ 9h:00 sang hom sau

※ De duoc tư vấn ve cấp cứu, y te vui long gọi 0120-4199-22 (24/24)

4. Nha khoa: Mở cửa: 9h:00~17h:00

Nha khoa	Fujita	Matsuike	Mine	Murai
Thoi gian	Ngay 30 / 12	Ngay 31 / 12	Ngay 2 / 1	Ngay 3 / 1
Dia chi	Midorigaoka Nakamachi 1547-10	Shijukuchou2115-3	Ueno Nishiotechou3598	Ueno Shinobichou 2556
Dieu thoai	0595-21-6677	0595-22-0118	0595-21-1616	0595-21-1347

Thue thang 12
12 thug no thui

Kokumin Kenkou Hoken Zei (ky 6), Koteishisan Zei (ky 3)

Vui long thanh toan truoc ngay 27 thang 12

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Bạn đã thực hiện việc tiêm phòng? 予防接種はお済みですか?

① **Tiêm chủng định kỳ cho trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ:**

Tên vắc-xin	Số lần	Độ tuổi
Ví rút Rota	2~3	1 chủng (Rotarix) : 6 tuần ~ 24 tuần 5 chủng (Rotatech) : 6 tuần ~ 32 tuần ※Đối với lần tiêm chủng đầu tiên, nên thực hiện trước 14 tuần và 6 ngày tuổi sau khi sinh.
Cúm B	1~4	2 tháng ~ dưới 5 tuổi
Viêm phổi	1~4	
Viêm gan B	3	
Hỗn hợp 4 loại DPT-IPV	4	dưới 1 tuổi
BCG	1	3 tháng ~ dưới 7 tuổi 6 tháng
Sởi Đức	1	dưới 1 tuổi
	1	Kỳ 1: 1 tuổi ~ dưới 2 tuổi Kỳ 2: sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2015 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2016
Thủy đậu	2	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi
Viêm não Nhật Bản	4	Kỳ 1(3 lần) : 3 tuổi ~ dưới 7 tuổi 6 tháng
		Kỳ 2(1 lần) : 9 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Hỗn hợp 2 loại DT	1	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Ung thư cổ tử cung	3	Nữ (12 tuổi ~ 16 tuổi)



② **Tiêm vắc xin phế cầu khuẩn (phòng viêm phổi) cho người cao tuổi**

高齢者肺炎球菌

【Thời hạn tiêm chủng】: Ngày 31 tháng 3

【Đối tượng】: Những người chưa tiêm phòng viêm phổi

◆ 65 tuổi (ngày sinh : 2 tháng 4 năm 1956 ~ 1 tháng 4 năm 1957)

◆ 60 tuổi ~ dưới 65 tuổi có số khuyết tật cấp 1 (tim, thận, hô hấp, suy giảm miễn dịch)

※ Bưu thiếp thông báo sẽ được gửi đến đối tượng.

【Số lần tiêm】: 1 lần

【Phí】: 3,000 yên

【Ngoài ra】: Những người 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 tuổi trong năm nay, chưa được tiêm vắc xin phế cầu khuẩn có thể được hỗ trợ một phần phí tiêm chủng.

【Liên hệ】: Kenkousuishin Ka ☎0595-22-9653



Chuẩn bị sẵn sàng cho mùa đông

冬支度をしましょう。

1. Chuẩn bị đường ống nước cho mùa đông:

Vào mùa đông, khi nhiệt độ xuống dưới -4 độ, đường ống nước có thể bị đóng băng. Cứ vào mùa đông từ tháng 12 đến tháng 2 năm sau, các đường ống dẫn nước thường xuyên bị đóng băng hoặc hư hỏng ở nhiều nơi.

Để ngăn ngừa sự cố trước này, hãy chú ý những điểm sau:

- ◆ Sử dụng vật liệu như chăn và giẻ cũ bọc phần ống nước lộ ra ngoài và phần vòi nước, sau đó bọc chúng bằng băng keo.
- ◆ Khi ống nước bị đóng băng và không ra nước: dùng khăn che phần hở của ống nước bị đóng băng và từ từ đổ nước ấm lên khăn. Lưu ý nếu đổ trực tiếp nước quá nóng có thể gây hỏng ống dẫn nước, vòi nước.
- ◆ Khi ống nước, vòi nước bị hỏng hãy khóa nguồn nước (gần đồng hồ nước). Nếu bạn không thể tìm thấy nơi khóa nguồn nước, vui lòng bọc khu vực bị hư hỏng bằng vải hoặc băng keo, sau đó liên hệ với các cửa hàng do Thành phố Iga chỉ định để sửa chữa (Igashi Kurashi No Gaido Bukku).

【Liên hệ】:

Bộ phận cấp nước Suidou Koumu Ka ☎0595-24-0002

Trung tâm khách hàng (mở hoặc ngắt nước, kiểm tra đồng hồ nước, hóa đơn tiền nước, v.v.) ☎0595-24-0013

2. Sử dụng lốp xe mùa đông cho ô tô:

Xe chạy trên đường có tuyết hoặc đường đóng băng mà không có thiết bị chống trượt là vi phạm luật.

Khi lái xe có lốp thông thường trên đường có tuyết có thể gây tan nạn, tắc nghẽn giao thông.

Khi có tuyết rơi hãy sử dụng lốp xe chuyên dụng mùa đông hoặc xích lốp xe để đảm bảo an toàn.

【Liên hệ】: Iga Kensetsu Jimusho Hozenshitsu ☎0595-24-8210

Iga Keisatsu Sho ☎0595-21-0110

Nabari Keisatsu Sho ☎0595-62-0110

Dourokasen Ka ☎0595-22-9726



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 21 tháng 12; ngày 11 tháng 1	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 2,16 tháng 12; ngày 13 tháng 1	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện
☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 12						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi		1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Oka/Naba	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Oka/Naba	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari	31 Ueno	

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka**
【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00
【Tel】 0595-22-9702
【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**
【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)
【Tel】 0595-22-9629
【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

Ngày 6/1 (chủ nhật)
13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.
【Địa điểm】 :
IgashiTabunka Kyousei Center

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Ngày Tết ở Nhật 日本のお正月

《Dọn dẹp trang trí nhà cửa》

Mọi người dọn dẹp trang trí nhà cửa chuẩn bị đón những điều mới mẻ và may mắn trong năm mới.

《Giao thừa 31/12》《Oomisoka》

Đêm giao thừa mọi người trong gia đình cùng ăn soba , mì soba dài và mỏng có nghĩa là trường thọ.Từ 12h đêm giao thừa nhiều ngôi chùa rung chuông 108 lần, đây là con số «phiên não» của chúng ta.

《Ngày đầu năm 1/1》《Ganjitsu》

Ngày đầu năm và là ngày quan trọng nhất ở Nhật Bản.

Từ ngày 1~ 7 tháng Giêng người Nhật thường trao đổi thiệp mừng năm mới, ăn ozoni và đi lễ viếng chùa (đền thờ) cầu may mắn đầu năm .

《Trang trí ngày tết》

Shime-kazari: trang trí bằng dây thừng trên công hoặc bàn thờ để thể hiện sự linh thiêng.

Matsukazari: trang trí cây thông và tre được trước công,người Nhật tin rằng các vị thần của năm mới sẽ xuống đây.

《Món ăn ngày tết》

Ozoni: món súp có chứa mochi

Osechi:hộp có nhiều thức ăn, mỗi món ăn đều mang một ý nghĩa cầu mong sự an lành, hạnh phúc cho gia đình.



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học. (01/01: nghỉ)

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật. (từ 25/12 nghỉ)

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học. (29/12: nghỉ)

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới

あたら

しい

し

お知らせ

Phong trào toàn dân thực hiện an toàn giao thông vào cuối năm

ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどう
年末の交通安全県民運動

【Thời gian】 Từ ngày 1~10 tháng 12

【Nội dung】

1. Phòng tránh tai nạn giao thông cho trẻ em và người già
2. Người đi bộ được ưu tiên triệt để trên vạch đường giành riêng cho người đi bộ.
3. Thực hiện việc thắt dây an toàn và sử dụng ghế ô tô cho trẻ em đúng cách.
4. Không được lái xe khi đang say (rượu, bia, v.v.)

【Liên hệ】 Shimin Seikatsu Ka ☎0595-22-9638

Vui lòng hợp tác trả lời bảng câu hỏi

アンケートにご協力ください

Các doanh nghiệp và người dân trong thành phố vui lòng hợp tác trả lời bảng câu hỏi về cộng sinh đa văn hóa sẽ được thực hiện vào giữa tháng 12.

Để biết chi tiết, vui lòng tham khảo trang web chính thức của thành phố.

【Liên hệ】

Shimin Seikatsu Ka ☎0595-22-9702

Lễ trưởng thành 成人式のお知らせ

◆ Ở Nhật Bản ,khi bước sang tuổi 20 là bước sang Tuổi thành niên .Chính quyền thành phố sẽ tổ chức một buổi lễ đặc biệt để chúc mừng những thanh niên tròn 20 tuổi, chính thức trưởng thành và có trách nhiệm thực hiện nghĩa vụ xã hội.

◆ Vui lòng đeo khẩu trang, kiểm tra nhiệt độ cơ thể khi đến tham dự.

※ Lưu ý: do ảnh hưởng Covid-19, buổi lễ có thể hoãn lại hoặc tổ chức qua trực tuyến, vui lòng tham khảo trang web chính thức của thành phố Iga để biết được thông tin mới nhất.

【Thời gian】 ngày 09/01/2022 (Chủ nhật) ,từ 13h:00

(Đăng ký ở quầy tiếp tân bắt đầu từ 12h:30)

【Địa điểm】 Được ghi trên bưu thiếp

【Đối tượng】 Những người sinh từ ngày 02/04/2001~01/04 /2002

【Liên hệ】 Shougai Gakushuu Ka ☎0595-22-9679

Hãy làm My number card trước ngày 28 / 12

マイナンバーカード作りましょう



Làm thẻ không mất phí.

Khi đăng ký làm thẻ bạn sẽ nhận được một phiếu mua hàng trị giá 5.000 yên ,phiếu mua hàng được sử dụng trong khu vực Tp Iga.

※ Thông dịch viên sẽ hỗ trợ việc đăng ký làm My number card

Địa điểm : Haitopia Iga 4F

Thời gian : 14:00~ hoặc 15:30~

※ Cần phải đặt hẹn trước (quét mã QR)

<https://logoform.jp/form/KPw2/50902>

Đặt hẹn	Ngày làm thẻ
03/12 (thứ sáu)	06/12 (thứ hai)
10/12 (")	13/12 (")
17/12 (")	20/12 (")

Bỏ rác dịp cuối năm ,đầu năm mới

ねんまつねんし

年末年始のごみの持ち込み

IgaHokubu (Ueno,Iga,Shimagahara,Ayama,Oyamada)		Iga Nambu (Aoyama)	
Phân loại	Rác dễ cháy,bao bì hộp đựng bằng nhựa,chai,lon,giaáy,vải,rác cống kênh..	Rác không cháy:	Rác cháy,không cháy,rác tái chế (lon,chai nhựa,giaáy,vải..) ,rác cống kênh..
Địa điểm	Trung tâm tái chế Sakura Igashi Hatta 3547-13 ☎0595-20- 9272	Nơi xử lý rác không cháy Igashi Nishi Takakura 4631 ☎0595-23- 8991	Trung tâm vệ sinh Iga Nambu Igashi Okugano 1990 ☎0595-53- 1120
Thời gian	9:00~16:30	9:00~16:00	8:30~12:00, 13:00~16:30
Phí	50kg/500 yên	100kg /500 yên.	10kg/120 yên,rác tái chế : miễn phí
Nghỉ	Chủ nhật,lễ,Tết (31/12~3 / 1)	Chủ nhật,lễ,Tết (29/12~3 / 1)	Chủ nhật,lễ,Tết (30/12~3 / 1)

発行 (はっこう) : 伊賀市国際交流協会(いがし こくさい こうりゅう きょうかい) 電話 (でんわ) : 070-4455-4900

編集 (へんしゅう) : 伊賀市市民生活課(いがし しみん せいいかつか) 電話 (でんわ) : 0595-22-9702